



Nan jei nguk'uix ma'ajau manakeje balei riñjía manatsjau't ke kiñíu peuk se tu'ueiñ kuan gya ke manajú'u nakeje riñjía ke lumei ba'ajau nde bi'ía kader se tanu'un i tutsjaun bi'ian, kum kjaik riñjía se limíi, riñjía bad-ú'k, riñjía mapat,riñjía matsjau,mamang riñjía i peuk se ma'ei matsjau, sad-ía' maas.

Kjá' lumei riñjía ke kad-rát let xi'iuik ke ndutju'u ndul'ajau i ndul'uets, par ke lanun kanen ne tily'iajau kupú se kat i chú jiuk paiñ manajú'u nad éts re mang se kiñía.

En este Libro de lecturas encontrarás una serie de textos que te llevarán hacia el conocimiento de distintas formas de ver la vida, ya que encontrarás contenidos sobre tu cultura, como leyendas, cuentos, adivinanzas, versos, relatos y recetas de cocina entre otros.

También se incluyen textos que otros grupos indígenas, que aprendieron a leer y escribir, proporcionaron para que conozcamos como piensan ellos en sus comunidades. Tú también lo puedes hacer, ya se presenta en la lengua que conoces y hablas.



TAT'EN

DISTRIBUCIÓN GRATUITA





Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Flavio Fosado Torres

Compilación y traducción de textos en lengua xi'iui
Elia Montero Montero
Aristarco Medina Yañez
Gerardo Medina Mata

Asesoría académica
Víctor Fabián Ruiz Rosales
Flavio Fosado Torres

Revisión técnica
Víctor Fabián Ruiz Rosales

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial
Daniel García Castillo
Laura Sainz Olivares

Diseño y diagramación
María Aurora Arellano Saucedo
Jorge Alberto Nava Rodríguez
Rocío Jiménez Alavez

Diseño de portada
Guadalupe Pacheco Marcos

Ilustración
Carlos Vélez Aguilera
Humberto Vega Mendoza

Leo y escribo en mi lengua. Xi'iui. MIBES 3. Libro de lecturas. D. R. 2010 © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y autora y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4
ISBN *Leo y escribo en mi lengua.* Xi'iui. MIBES 3. Libro de lecturas:

Impreso en México

RE SE LUMEI

Bamang kad-er se lumei ne nguk'ui	4
Riñjia se limí	5
Ne nguljua (xi'ui)	5
Kuans se ban'eíñ ne ngum'au	7
Reñjía bad-ú'uk	9
Ne nabá'a i ne kumú'	9
Nui ndjui majauts'	10
Ne na'ú i ne ngukjuá	11
Ne nimbiai pixpix	12
Re rimbiak ly'ík	13
Ne mandu't i ne le kanáung kumbájang	15
Riñjía mapat, riñjía ma'ejéi i ba'ejéi niñjia	17
Riñjía mapat	17
Riñjía ma'ejéi'	20
Ba'ejéi' niñjia	22
Riñjía bajau'ts	23
Nán	24
Mamang riñjia	25
Ngul'ajau se batsjau bi'iat	25
Kanam se bama'au bi'ia rejuaung	27
Peuk ma'ei matú'u	29
Ne tsupui	31
Ne kapúi	32
Re mbaik'	33
Re xiñkjiau'	34
Baruj	35
Peuk se lu'uei lich'ajau rich'ijeíñ	37
Re xixiung	37
Mjúng kiñjial' chikil	39
Consomé de Chivo	40

Bamang kad-er se lumɛi nɛ nguk'uiɣ

Ne nanjei nguk'uiɣ matsjau ne módulo
La'ajau i la'ets' re miang. Xi'ui, lumei kua'
se lutsjau riñjia se limíi, riñjía bad-ú'uik',
mamang rinjía, rinjía mapat i sad-ía'
maas riñjia se mjang i tsjeiñ kad-er se
tily'íajau ne kum'ús xi'ui i kad-rat lixi'iuik
maas.

Pures, tatéjel'k par ke kigyajau, kimiang
re riñjía se lumei ne nguk'uiɣ, kiñiú'
tich'jia'aung let, mbú, kad-a maas. Bi'ía
re ngk'uiɣ nde nanjei nguk'uiɣ niñchjau
par jiuk, ta'éjem ke lakéjet ki'íua.



» Riñjia se limíi »

Riñjia se limíi xi'ui

Nɛ nguljua

Nan jei xikí' lé, ke 'em bandaich' manatú'u ljuá i ka nda napú nixíi lumei ne masá, lem lumei majau riñgyié', per nimíi nda kunjú' ndutú''em balei, kujui ndu'uejei', ¿kujui kanén manutsjau se 'em balei ljuá?, kua'jua'al ne kunjú' ke ma nabeiñ re ljuá, kujui kumá kanú tat gyiús par ke lamép labeiñ re ljua pu kunuá, kuan se kujua'al kun ne tat gyiús ndusep kanén ne lich'up, kujui tat gyiús ndu'uejei', jah na'eik!, kujui se nip kimiang re ljuá, ripia'a manubai pu kunúa, kuans se kujua'al ndu'uejei' tat gyiús.



—Ranjei re ljuá ke nip kimiang —jui ndu'uau ndu'uejei ajá,
kujui tat gyiús sau', kumá ndukuang nda nimbiú nguljuá
i nduman manája, manei nimí re riñguang ljuá, sau nijieñ
nde nda i nde nui niñgyuang nguljuá, pures se chu're ljuá
sau lumei nda i nde nui niñgyuang guljuá.

Ne katsjau: Simona González

Kua'se lutsjau: Elia Montero

Kum'ús: Kum'ús Mimia'ai,

Libiai Kunjuep Sumbú, Kanam Ma'ai Ngumbung



Riñjia se limíi náhuatl

Kuans se ban'eiñ ne ngum'au

Kuans se ne ngum'au' ban'eiñ
es purke ratú ba'ejei' ne ratui
ke ramá ndau't re taljal't pur
ke mbájau' ne ngum'áu'
bad-rua batjung.



Ba kuans se bad-uá batju't
re taljal't maas ndau't manaja
l'ejei: "aja, aja, aja", purke mbe'ep
ne ngum'au par un mbapung.

Kuans se nichíiñ' ne ngusaung i ne ngum'au' majau lulech' re
taljal't bandse'eiñ, i tatje'éung.

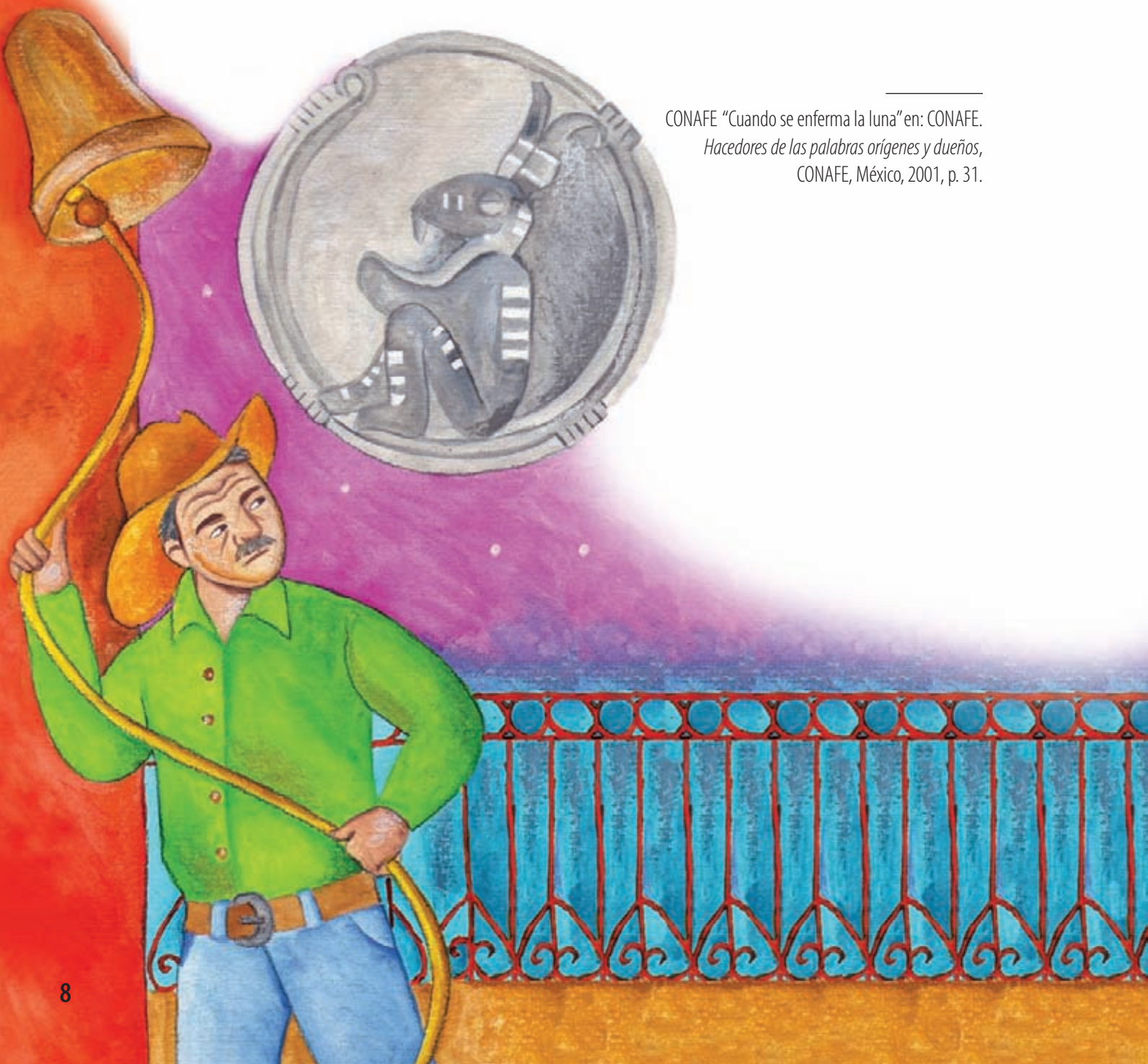
Paiñ l'ejei re xiki't kuans se ratú ne ngum'au lupup' kum
ndantsjau' ne ngusaung i li'ia'au lujueu' as't kiñiui horas.

Kuans se baneíñ ne ngum'au', bi'iat puik'; re let se kat
kunjei se laméjeu i kad-rad kat kumba'au rajuik mbe'ep



ne ngum'au: mbajai' ne chipiá nimíi', kad-rat ljeik ngutúng pakas. Pur statsjum nip tamam' ke batjung ne ngum'au', bí'ian' tamam ma kiam kunjéi kimbiep kupú. Kuans se lí'ia'au ne ngum'au biat taljéung, xiki't ire kanjé't.

CONAFE "Cuando se enferma la luna" en: CONAFE.
Hacedores de las palabras orígenes y dueños,
CONAFE, México, 2001, p. 31.



» Rɛñjía bad-ú' uk »

Nɛ nabá'a i nɛ kumú'

Nimíi nda kunjú', ke kumbes balei ku njú', asta ke re ndue't nd-e nad-íu't i mi'ia kujuts nd-e kuté, re mba'ik kunts'at, sau' ne kumú' i ne naba'a.



Ne kumú' ndusep ne naba'a:

- » ¿Ma najú' natseik, nubá kanú tat gyius kutau kunjú'?
- » Ne naba'a ndupun ndusep ajá maik, kujui manei ndusep ne naba'aja kunja'aut ne napeix i par ma nutseik kun jui.

Ne naba'a kutsajaung nimia kujuaich, kuans se namá n'ujuiñ kupú se kats sunjá ne kumú' ndu'uajam ndusep, ¿kiñjíu pu nda'em kimbía'aung?

I ne naba'a ndu'uau, ¿nu kajau nigyajaun' pur ke la'aly' kupú'?, per ne kum'u- nip ndukuejep, tsukuet ndu'uajam kujui ne naba'a ndu'ualy kupú', ne kumú' kutsú' kimbip nda kutú i nikiul' ne ne ngupeix kumú', kuans se ndubajau tat gyíus, manei ku'ué i name't rapú se libiun, per gya nip nijiañ kum se bakjá, pures chu' ne kumú' lumei ne ngupeix libiun basajaik.



Riñjia bad-ú'uk huichol

Nui ndjui majauts'

Nda kunjú' nda kad-íu' ligya'a éjeily nda nanjá. kuans se ndunú nanejeiñ nui ndjui; kunu pu kad-íu' ndunú kupú méjei nui ndjui. Nda nde napú ndjui kutue'é. ndu'uejei'

—Maik nabai kuméjeu, ¿tamái?

—Ajá, manubá.

Main nanui ne ndjui majauts', skanjep maba'aut. Kumat ndad-uan'. Kuans se pu kiuang ndubajau' nda kutú ngutué. Ne ndjui ndu'uejei':

—Gya nanjua'an.

Sau' kupú ndu'uejei' i nip nichja'aun peuk nimiai. Kuans se ne kad-íu' nikiat, ne ndjui gya mut tijiañ. Ndupui, ne kad-íu' tsukuet ndubajau' i ndunú nui mandai kutsjei. Nee kadid-íu' kumá nikiu' nimía kimíjeu'indusepnebameú. I kunjei ndu'uei ndaljung ne niñjia mad-ú'ui.



CONAFE "Dos mujeres hermosas" en: CONAFE.
Hacedores de las palabras, Colección Aguas,
CONAFE, México, 2001, p. 63.

Nɛ na'ú i nɛ ngukjuá

Nda kunjú' ne nan'ú', ndukueje ne ngukjuá nangau kad-rá kutsá, manei ndu sep, ¡chu' si, chu' si!, ¿batsa'au kich' ijeiñ ma nunaung?

Ne ngukjuá ndu'uau ndusep nu niñaung', ñiut kunjei kiñgyiep luté banjíu' nda guiñch'íi' i maas mandai, ¡ven y te ayudo a sacarlo!

Orale, ndu'uejei' ne ngukjuá, per kuans se kujua'al nangau kupú se mú're kuté, ne ngukjuá ndud-ú'ung ine nan'ú' kutsú' kiñgyiep, kuté, ¡kum nip lujú' ma tsejeung ne nan'ú' nguns'á'!

Kua' se lutsjau: Elia Montero
MonteroKum'ús Mimia'ai Libiai kunjuep
SumbúKanam Ma'ai Ngumbung

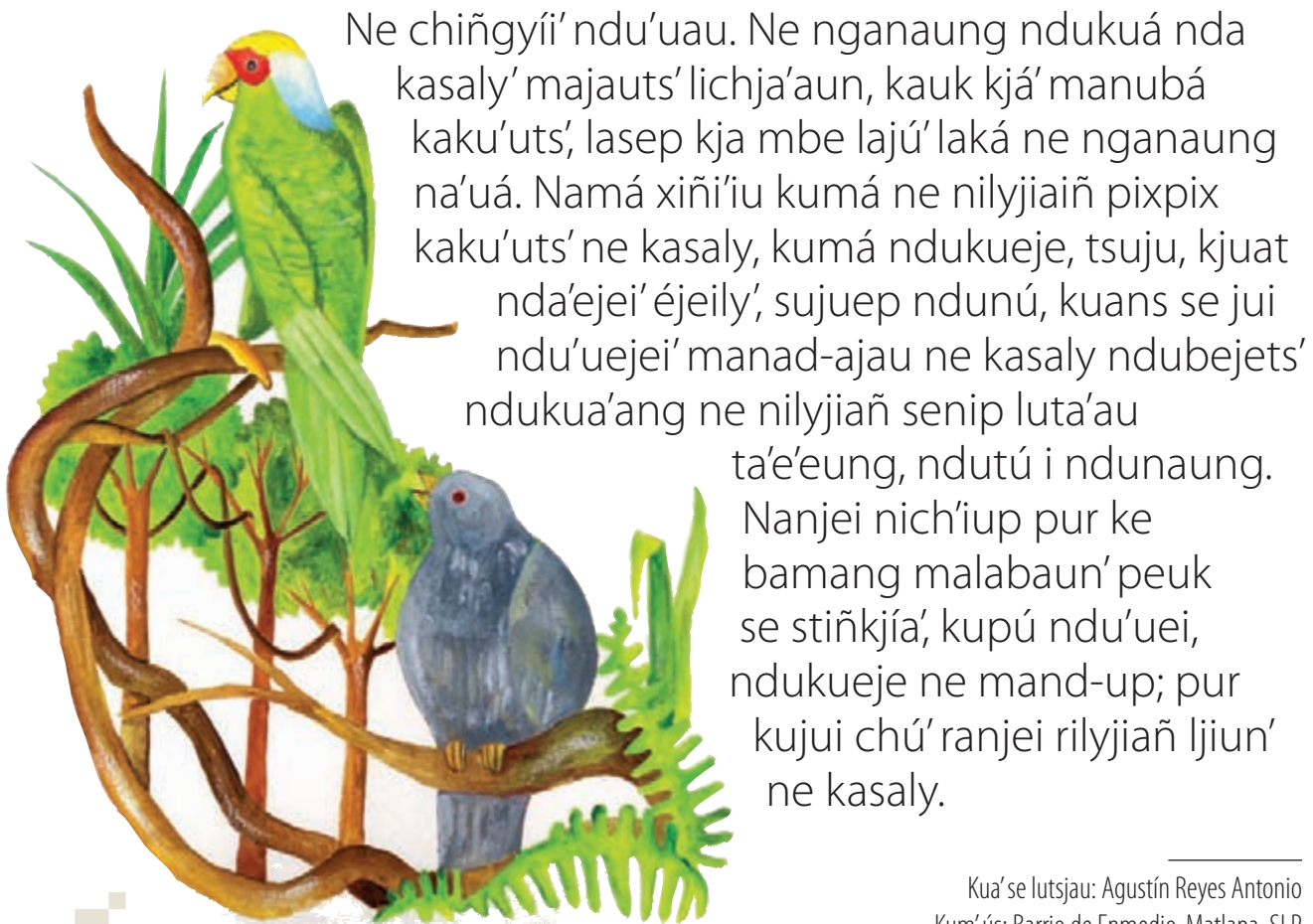


Riñjia bad-ú'uk náhuatl de la huasteca

Ne nimbiai pixpix

Nangau kupú se limíi balei nguang nikijei ne nilyjiañ se tsjep pixpix i ne chiñgyíi', nigyájau i majau. Ne nilyjiañ pixpix ndunú majaut ne kanaung chiñgyíi.

Ndu'ujam kua' ndutsjau, ¿kua' ne ndukuá ne kanaung?



Ne chiñgyíi' ndu'uau. Ne nganaung ndukuá nda kasaly' majauts' lichja'aun, kauk kjá' manubá kaku'uts', lassep kja mbe lajú' laká ne nganaung na'uá. Namá xiñi'iu kumá ne nilyjiañ pixpix kaku'uts' ne kasaly, kumá ndukueje, tsuju, kjuat nda'ejei' éjeily', sujuep ndunú, kuans se jui ndu'uejei' manad-ajau ne kasaly ndubejets' ndukua'ang ne nilyjiañ senip luta'au ta'é'eung, ndutú i ndunaung. Nanjei nich'iup pur ke bamang malabaun' peuk se stiñkjía', kupú ndu'uei, ndukueje ne mand-up; pur kujui chú' ranjei rilyjiañ ljiun' ne kasaly.

Kua' se lutsjau: Agustín Reyes Antonio
Kum'ús: Barrio de Enmedio, Matlapa, SLP

Riñjia bad-ú'uk náhuatl de la huasteca

Rɛ rimbiak ly'ík

Kad-rá li kum'ús ngunj'iu' Puerto de Belem, Libiai xilitla, K, M. N., katkad-rat li let, rapú let'em tilgyajau, pur nip mbatju'u namjéi kad-er se majang; ne chí'í ngul'úsp, nip lumei likia'au, paiñ l'jú mbé; kjá'a chimjía kupú', bí'iat skad-ra bambat.

Majau bambat per kuans se ranu't kale bambat i rakap ranu't kimbia u nda nimbiñ. Bamja'a ke ndunjú rimbiaik ke bad-úan kad-rá kujauts kupú' limi balei ndúng.

Puk ranjei li let, pures ndul'ejel' nda le baruj par ke latun kuans se ba éjeik.



Ndukuejep kiñgyiep méjep ngusaung, ne baruj kutsúju nangau kiñkjiu't, ndu'ú' kad-rát tily'iajau sujuep, i bad-úa liñjiua'al't kad-rát ly'ík; kuans se bad-úa lunup ne kuné kul'ús pu baruj ndubajau kik'iaik ly'ík ly'it kun kanjam ndue't maiñ gyt nu bamba'aut, bangkjuap ndue't i riñch'it, raput rimbiek re ly'ík.

L'éjei: "nip bi'iat mba'éjeik", su'úa ba nú; nda nde rajuik ba'éjei", mut, pur ke kauk nip lapajau kja su'úa mbatsuju u mbad-úa", kujui nanjeik re kul'ús, kuans se ma napup nal'ajaut pu li let se éjeik, ne baruj ndu'ujau't: "lanjia'ap ke tangkjau', rajuik ni xi'iap mbal'ajaung jiung".

Nda nde raput ly'ík ndu'uejei'; nuseiñ ke nip peuk mba'éjeik bi'iat, man per tsukuet ikien. Re li let naljet kalé nimiat kukuat, kupú ndut'ei ndutju'u nikjiu'u nde rapú ly'ík.



Kua'se lutsjau: Marisol Hernández Baltazar.
Kamáng: Sirenio Hernández Dolores

Riñjia bad-ú'uk zapoteco

Nɛ mandu't i nɛ lɛ kanáung kumbájang

Nda kunjú' nda lé nikíjei' kun ne mandu't ke ndusep:

—Chu' manutseik.

—Nu nichik' —ndusep ne le.

—Kauk tad-úa lupá ndantsjau' kunjú, kujui manuseik'.

Kuans se kujua'al kimíjeu ne le ndusep ne bania'a ke jui manatsei'
ne mandu't. per ne bania'a ndu'uéjei':



—Nip ma natseik, purke kuans se ndunuk mamba'aut skanjéuk; i chu'ta'éjeu't mi'ia kumbajang par ke nup mbanu'uk.
— Buen — ndu'uejei' pu kiuang.

Ni'íé'jeu. Ndukuejep ne kunjú', kun'ía ne mandu't i ndu'uajaun' pur napú le.

Ndutsjep ke nip mbamájeu.

—Kujui, se nip mbamájeu ne mamba'aut skanjep, aunke miak nanjei kanaung kumbajang per manutsei' —Ndu'uéjei' ne mandu't.

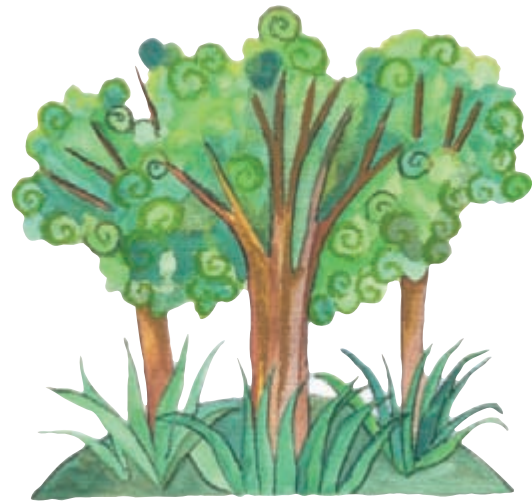
CONAFE "El pelón y la muerte" en: CONAFE. *Hacedores de las palabras (Colec), Cuentos de engaño, para hacer reír y fantásticos*, CONAFE, México, 2001, Pág. 27.



» Riñjía mapat, riñjía ma ejei i ba ejei niñjia »

Riñjía mapat

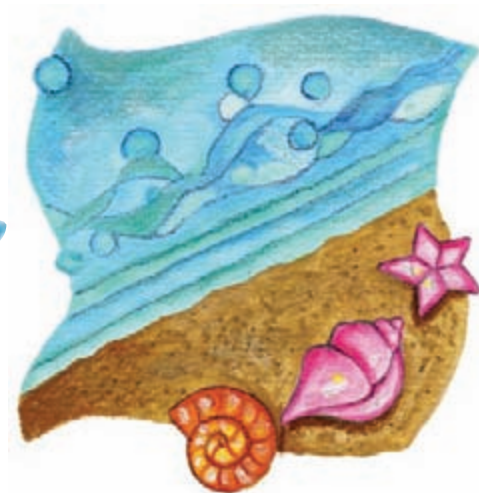
Lumei nimbiajang i
nip nandú, Lumei rixí i
nip nguk'uix.
¿Kanen napú?



Nda xikí''em xikí',
ni xi'iap mbaméjeu
kimbía i lem nimbíjeily'.
¿Kanen napú?



Bipiat, kapat nda chi kanei
lumei riñgyije, méjeu niñgyuam
kuté i nip lujú'u ma tséjeung.
¿Kanen napú?



Ndesde ba chich'iuk lem
nijiang', bi'iat l'ú' kua'
ngud-uik nde nda xikí'
kandau bipiat kua' kauk.



Mi'ia kad-ua l na'ua nijian',
bipiat kua' talep.



Bipiat kua' kauk tumei skanjéuk
nim'íñ i tukuéi' ne kandájau.



Baleik sandal't 'em ndikiajau't
kat chilyjía y kun mbéje'p
ndixial'.
¿Kad-er balep?

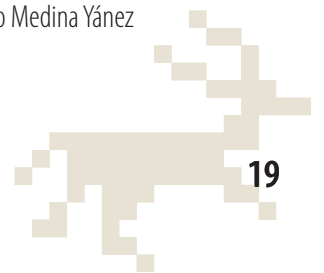


Tsajaung per nip lumei banjuá
njéus per nip lumei kunénip
lichja'aun i ni kua' manatajau.
¿Kanen napú?



Nui majau tigyajauik Lem
bad-úan mújun' gya kuans
se nip mbaba'aik lanjat

Ne se katsjau: nip lumei ngunjiu'
Kua'se lutsjau: Aristarco Medina Yáñez



Riñjía ma'ejɛi'

Ngukuang se nja'au
nimbits', ni xi'iap likiuas.



Ni pur manei ma tanjas,
kujui pu manei ma
batsja'aut.



Kua'se majau ngukuang
lunú,majau kusaut bakeje.



Maas majau se lem lanú'i
nu pur ma nunú biñkjíu.



Ke la'ejei' kunjei kumá
I nu ke kunjei nijiañ.



Ne se nd-úa pújung mas
majau ke nd-uat maté'eng.



Nad-rú matú
batjung richjas.



Mas majau lijí
ke su'úa' mújui.



Kua'se katsjau: N ip lumei ngunjiu'
Kua'se lutsjau: Gerardo Medina Mata
Kum'ús Mimia'ai, Libiai Kunjuep Sumbú, Kanam Ma'ai Ngumbung

Ba'ejɛi' niñjia

Kuté se nip ngimiang
mananjau' lanjia'ap n'ujuiñ.



Kuans se tsu'u nanjá,
pur ke bapeje kuté.



Ne matú i ne kapá ranjú't kujú' seix.



Mandai bapa'aik
ne su'ua', se nip lulejeik kunjú'.

Ne se katsjau: nip lumei ngunjiu'
Kua'se lutsjau: Gerardo Medina Mata, Kum'ús Mimia'ai,
Libiai kunjuep Sumbú, Kanam Ma'ai Ngumbung

» Riñjía bajau 'ts »

Riñjía matsjau

Mi'ia l'ué'i re ndung
lumei pur kiñjiu,
peuk lu'uei lujú'u la'ajau kil'ié
se limit kad-er ma nunaung.

Kad-rá ma numei kukjueik
ke nunú rumbai' ke nichjau nda ngutué kuté
'em se lanú'u rumbai' re kukjueik as't ke
ndutsjau nda nan'ejé.

Nda nguljung kun banjua
batung kuans se ngusaung
ka ba xiñi'iu tum'a
pur ke batung.

Bajauts rimbien' nbúng
kuans se ba riñgyien'
bí'ia taman ma nuta'aul'
per kuans se ratuju' ni kua' bamang nata'aul.



Ne katsjau : Elia Montero Montero
Kam'ús Mi'ia'ai,
Libiai Kunjuepo Sumbú,
Libiai Kunjuep Sumbú

Nán

Nán, kuans se kauk túu
gyaung kupú se tuntsa'au niñgyié
i kuans se ma natsjau rimjié
kupú makubai pur kauk.

Nán, se su'úa' lad-ajaun
¿kiñjiu pu kibiai?
Kí'iau: kixip ke re nguang riñgyijeily'
i pur'em ski'íi lukuei'k.

Bi'iat mjang



» Mamang riñjía »

Ngul'ajau se batsjau bi'iat

Kaung kum xi'uiñ' tutsjam balei ngul'ajau ndixial' i batajam' natajam' bi'ian' par manuju'um nubaiñ' manei re l'ajau, kum kjai ne tatsjau nda ngu l'ús, kasi maas tusjam ndajap re kuam skad-rá kul'ús i kad-rat se majau tigyajauñ'.

Rakap re let se ba'úst skad-rá mba'aik par ke manei kua' latei.

Re iús'n tusjam mnde xi'jiua'a u kujué'eu, re ngung tapajaiñ' kiñgyiep se tsjep ejido, per par manateung ne nimbíu nda ngukuang, ta'ajauñ' tijiap kun ne lé kad-én juaung.



Re xi'uiik kjá' timbiaik par manaljú' rapú ly'it juaung ke tumem' par kikiu'u, ti biañ' tud-em' ne ngu juang; tasu'un' ne ngujuang u kuans se mess tatu 'um' ljuá, kjué', i kja' tibiañ' bajem', tubem' ljuá, kjué' stadjum tatuan' re ljuá i re kjué' tapéjem' tubem' ba'em ne michá'. Kjaik re kad-rá l'ajau limíi baleiñ tibiaiñ' paiñ tutsjau ngul'ajau nde ngané'en par kunjei se kuam'.

Ne katsjau: Gerardo Medina Mata
Kam'ús: Santa Maria Acapulco,
Santa Catarina; SLP



Kanam sɛ bama'au bi'ia rɛjuaung

Kum'ús Mímia'ai, bama'au 23 mbú' kjaik:
Kum'ús Mímia'ai, Ma'ai Kurús, Ngu'iang, Naljúu', Nal'á,
Nané'eu, Riñiaja', Sandú, Sumpjui, CHich'íi', Kud-ú'ui Kum'ús,
Ndaxiñiau', Rimbiep Xijua'a, Kuté Ngúmau, Kimbi'p' Kuté,
Kuté Mbets' Nguljué, La Péiñ, Nds'á, La Mes, Ngukuang
Masua'ats', Ma'ai kands'eiñ, Coral, Stijiu'un', i Ri'ich', ranjei
mbú' bi'iat mbai, gya ke ne ndabaun' ne ngul'ajap nip
ndubep, pures timjíi kusau't kal'aja'l'ajap i ke bi'ia re juaung
nip lumei rik'ix, re tasajaik juaung lutsjau ne Kundung



Juaung u ne kandung juaung se me jeu ka nda kum'ús. Pures re let se kat ka nda kum'ús. Kuans se li'iajam chich'í' ngujuang par manaljú' u par manatsjau nda ngul'ús l'ajam ne xikí' kandung juaung u ne nda kandung juaung se méjeu ka nda kum'ús'; par manal'eung ne nda ljep, tipíñ bí'iat re let se ba'úst.

Re juaung se batu'un ni lik'iajam bajau, gya ke rapú juaung se tumeiñ nip bajau par kikiu'u, limíi pu'p juaung kupú pu l'aja'ljap re let pures nip bamjei balei re ljuá pur ke ranjei k ikiu'u sau'kuans se mes kuju'p pu ndu't.

Bapaiñ' kum'ús Kanam se Bama'au Bi'ia re Juaung re lét mat kuans se lubeiñ ne lé kandung juaung, par manaljung ne manup re let se kat kunjei kanam 'em ngul'ajau, gya ke nanjei kanam 'em ljuuai re kun'ús bandai'k, nip lumei majau peuk manat'ei tal'ú' kjaik: kaméjen lét, nda'ú' riñjia, kuté, re l'ús l'eik naljaung limíi sau' sad-ía naljaung kjaik: kjué', ljuá, ba'ei riñgyijeily, arroz, kad-uá niñch'aul't, ljus, fideo, ljuá makeiñ, lapai i sad-ía' maas, re lét l'ei' suljué'ei se batsjau i l'eik kun pu'p kiñgyaung pur ke nip limíi peuk se ljaung lipí par manamá kal'ik kja' re tad-íu't xikil't, talún, mjeik i maas mba'aik.

Ne katsjau : Gerardo Medina Mata
Kam'ús Mi'mia'ai, Libiai kunjuep Sumbú, Kanam Ma'ai Ngubung

Ƣeuk ma'xi matú'u

Kauk tat kuans se ma natú'u ne kunjuá, kutap ma banú'u ne ngujuauung kja gya majau par ma ndú.

Jui ma kiŋgyiep mejep ne kunjuá i ba'éet, kuans se banú' gya nimbíjely' ke lumei nda skand'ai nde majep, baséik re ijuá i re kjué' par ma napup natú'u. Baku'ust re ma'aik kjai re: pakas't riŋkjiuik, l'uik pakas't, pakas't kanuati ximba'aut kanuat. Pur ke mjang ma napaiñ ne kikiu'u ke ba nip mbad-íu ne ngujuang.



Kuans se bamaiñ re kikiu'u, jui bapeje kiñiui kandeily' par ma naleiñ ka kad-rá ngumú kunjuá i lutsjau ljau', kuans se bamaiñ bapeje nda kandeily ma kiñgyiep mejep ne kunjuá i kupú bateiñ asta ke batjung, ba'ajam ne tat gyíus ke un nanjeik re mba'aik nanjaung re ljuá i re nkjué'. Pur stadjum batsjau kich'ijeñ nangau ne kunjuá.

Kua'se katsjau Nip lumei ngunjiu'
Kua'se lutsjau: Gerardo Medina Mata
Kum'ús Mimia'ai, Libiai Kunjuep Sumbú, Kanam Ma'ai Ngumbung

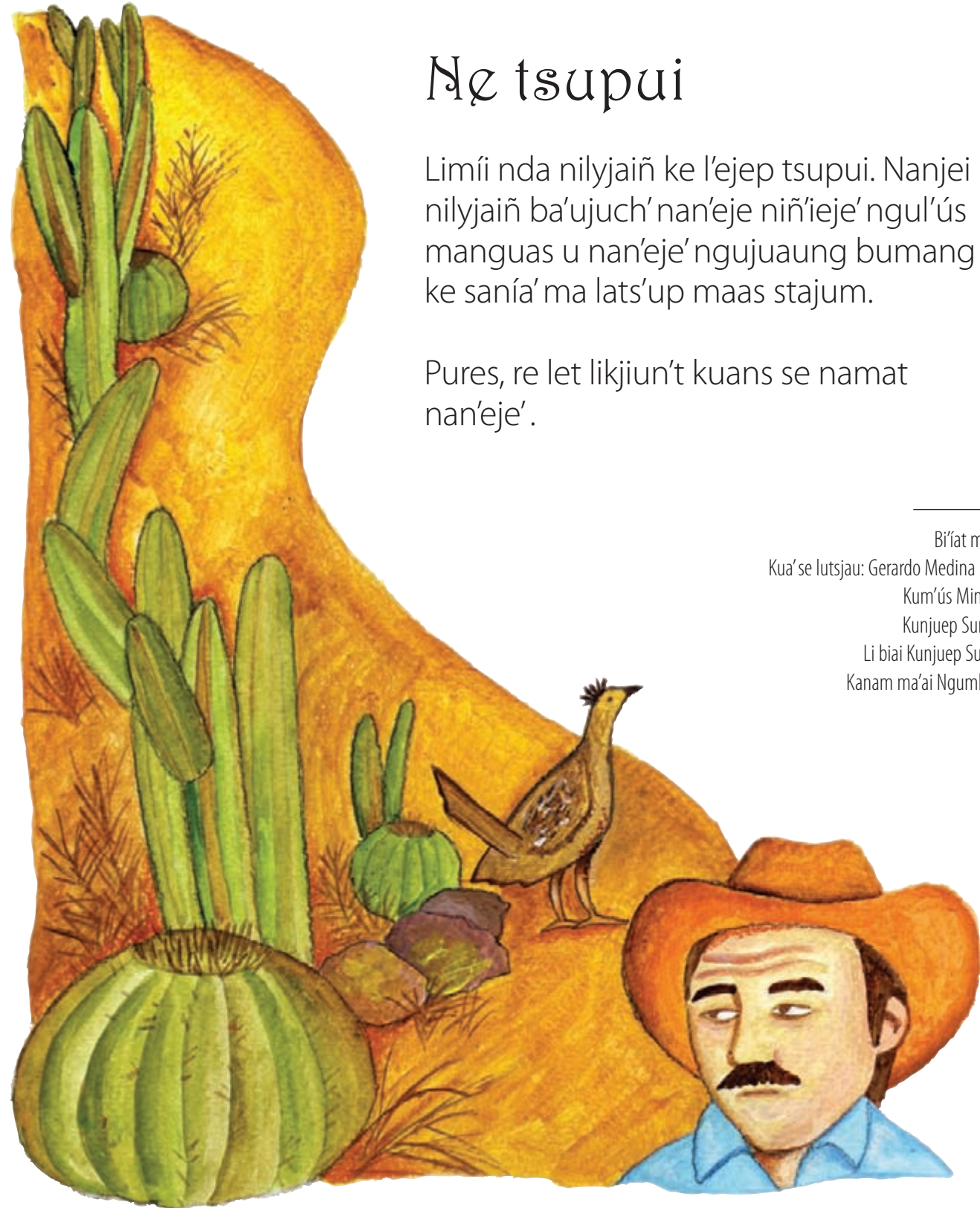


Nɛ tsupui

Limíi nda nilyjaiñ ke l'ejep tsupui. Nanjei nilyjaiñ ba'ujuch' nan'eye niñ'ieje' ngul'ús manguas u nan'eye' ngujaung bumang ke sanía' ma lats'up maas stajum.

Pures, re let likjiun't kuans se namat nan'eye'.

Bi'fat mjang
Kua'se lutsjau: Gerardo Medina Mata
Kum'ús Mimia'ai
Kunjuép Sumbú,
Li biai Kunjuép Sumbú
Kanam ma'ai Ngumbung



Nɛ kapúi

L'éjei' re lét ké ne Ngul'ue nik'ia
nibíjeu nda xikí ngunjiu Demetria,
lumeik kik'iak lad-rut, ke ljung
jui i re ma'aik xikil't. Nda kunju'p
ndume't re ma'aik xikil', nduku'ust
per ni xiap ndu kuje'e't.

Pures mjang kuanse
kigyiep méjep ngusaung
l'ú tikjiu buma'an xikil't,
lupuik re lét se
liñ'iujuin kupú.

Ne katsjau: Abel Montero
Hernández

Kua'se lutsjau: Elia Montero Montero
Kumús Mimia'ai, Kunjuep Sumbú,
Kanam Ma'ai Ngumbung



Rɛ mbaik'

L'éjei' re let xiki't ke ne ngul'ué kumakjuá ndeu' timjii baleik mbaik' bjaus't, jaik; mpjeik batjaiñ ndue't i bjaus't, basa't ndue't, ndue't nguang bajaich i sad-ía' maas.

Chu'u gya nip timjii ran'a mba'aik, pur ke re lét ndutu't re mb'aik, ke nip limii peuk manat'ei nalja'au as't nup manapaiñ.

Kua'se lutsjau: Gerardo Medina Mata
Kum'ús Mimia'ai, Libiai Kunjuep Sumbu, KanamMa'ai Ngumbung



Re xiñkjiau'

Re lét xi'iuk, ne xiñkjiau se bamjei pur ke lem kupú bat'ei tiñkjiau', nde pur balei riñgyije .

Ne xiñkjiau' maiñ par ma manau'u'um ne ngatsen re xiki't kua' banjeiñ i bameu't, re mbalp i re ma'ap, ne kua' bats'u, njiut rikiuan, njiut riñkjiuk bad-uajat, maiñ re se skad-rá ba'ust.

Ne xiñkjiau' libiui skan'iai sau'kun re bajau tiy'iajau, kuans se ne lé jui nguma'ap bapé'ep skan'ia per kuans se jui limbialy kujui ne xiñkjiau' lukuajau ne mbalp i stadjum libiui skan'iai.

Kua'se lutsjau: Gerardo Medina Mata
Kum'ús Mi'mia'ai, Libiai Kunjuep Sumbú,
Kanam Ma'ai Ngumbung



Baruj

Kimbiep nda ngul'ue ma'ai nda le katá'jau nda'jau, kupu nduba'jau nda niñgyié namá tsajaung kutau kunju', manei ndukua'at bupai ngubá, kung napu ndutsjau nkjaik ngul'jue manei kumá ndusu't par manaju'u manaká'ang napu niñgyié i kumá ndutsjau ljau. Ne niñgyié nip nduju'u nimía maas kubá'au, kuma'ai kimbiep nde nda ngukuang, jui ndupú' kung pur kutuu, i kuans se kutsú' kupú' nichjau nda kutsjei chi'í, ne le katá'jau ndá'jau ndukua'ang i ndutén, jui ba'u kupú ma'ei matsjau par manaká'an nda baruj.

Tsuket nda kunju' se
ni'íujuiñ kutuu nda ndjui
kupú' lipí nde napu
kum'us, napu ndjui nip
peuk ban'eiñ, jui ne lchjau
baruj, pures ma'ejei,
as't chu', lik'íajam
limik re baruj.

Kua'se lutsjau: Aristarco Medina Yánez
Kumús: Limón de la Peña,
Santa Catarina, San Luis Potosí



Re lats'eiñ

Re latseiñ la'ua't lilyjit' batjau rixii stikiuang kumba'au nde kupú se kat, per bi'iat bad-uan lipí par manatju'u tal'ajau peuk pu limii re stikiuang kuanse kjeje rama liñjiaut' re nguang par ma natan rixii.

Ma nameje mbeje mat kupú se kat, aunke balei rixii stikiuang baljaiñ bangan lipí, per re latseiñ baljaiñ kupú.

Kimbiu'p se ka't re relatseiñ kja'a stikiuang mi'ia re rangau, bi'iat re latseiñ mbú ngul'ajau; kad-rat ljun rapú se mas batsejet, kad-rat l'e'et r maas kimbiu'p batjai' i kad-rat mbejen batjet juaung mat kimbia i l'e'e nangau ne kuluts'eiñ.

Kua' se lutsjau': Nip lumei ngunjíu'
Ne se lutsjau: Gerado Medina Mata
Kum'ús Mi'mia'ai', Libiai kunjuep Sumbú,
Kanam Ma'ai Ngumbung



» Pɛuk sɛ lu' uɛi lich' ajau rich' ijɛiñ »

Rɛ xixiung



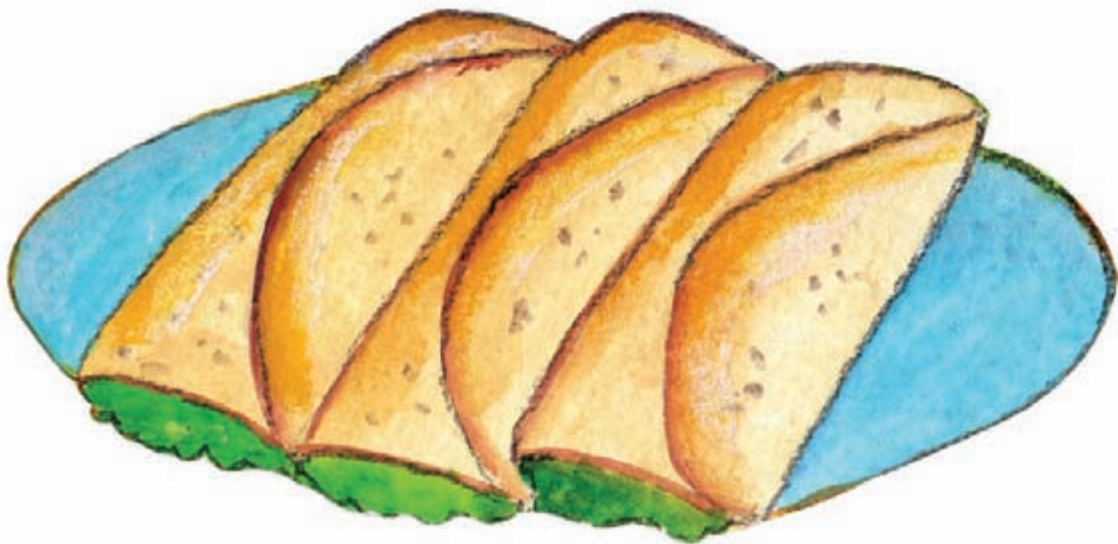
Re se mamejep

- 1 kad-rá kijiúñg xixiung
- Nda ngutséi' ndibiéjen
- Nguljús

Peuk se ma'ei matsajau

Kutap lja'aul i tsjéily ljuts', ne kuté ligyiut i kuans se gya ligyiut kjal're xixiung mbéjel' kad-rá 5 minutos kujui kja'at bapauts', l'á'jau' kun nda ngutsei' ndibiéjen i ngul'ús, manaung kun mjé.

Kamáng: Juana Montero Olguín, Kua'se lutsjau: Elia Montero Montero
Kum'ús Mimia'ai, Libiai Kunjuep Sumbú, KanamMa'ai Ngumbung.



Mjiung kiñjial' chikil

Re se mamejep

- 1 kad-ra kijiúñg nde pakas nde chikil
- Ba'ei
- Nda chijiang nde nda'al mjiung
- Kusau' nda'é mjiung
- Kiñiui nds'ei ndibiején
- Nda stakat
- Nguljús

Peuk se ma'ei matsjau

Ljuts re kute ligyiut, kuans se gya ligyiut kjal'. Re pakas i baljaiñ kad-rá 30 minutos. I-l'ájau, nda'é, nguljus nda'al mjiung, stakat i ba'ei batsjal re mjiung kiñjial' i baljaiñ kad-rá 5 minutos maas i jaung kun mjé balja'aut kute u ku'us.

Kamáng: Juana Montero Olguín
Kua'se lutsjau: Elia Montero Montero
Kum'ús: Santa María Acapulco,
Mpio. De Santa Catarina, San Luís Potosí.



Consomé de Chivo



Ingredientes

- 1 kilo de carne de chivo
- Un manojo de chile
- Una cucharada de consomé en polvo
- Un puñito de cominos
- Cuatro dientes de ajo
- Una cebolla pequeña
- Sal al gusto

Modo de preparar

Se pone el agua a hervir, cuando ya está hirviendo se pone la carne y se deja alrededor de 30 minutos. Se muele aparte comino, ajo, consomé en polvo, cebolla y el chile, se agrega al caldo y se deja hervir 5 minutos más. Y se acompaña con tortillas, agua de sabor o refresco.

Informó: Juana Montero Olguín,
Recopiló: Elia Montero Montero
Kum'ús Mimia'ai, Libiai Kunjuep Sumbú,
Kanam Ma'ai Ngumbung.